



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/RES/53/116
1 February 1999

Пятьдесят третья сессия
Пункт 103 повестки дня

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[по докладу Третьего комитета (A/53/618)]

53/116. Торговля женщинами и девочками

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая принципы, закрепленные во *Всеобщей декларации прав человека*¹, *Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин*², *Международных пактах о правах человека*³, *Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания*⁴, *Конвенции о правах ребенка*⁵ и *Декларации об искоренении насилия в отношении женщин*⁶,

ссылаясь на *Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами*⁷,

вновь подтверждая положения, касающиеся торговли женщинами и девочками, содержащиеся в итоговых документах *Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене 14-25 июня 1993 года*⁸, *Международной*

¹ Резолюция 217 А (III).

² Резолюция 34/180, приложение.

³ Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

⁴ Резолюция 39/46, приложение.

⁵ Резолюция 44/25, приложение.

⁶ Резолюция 48/104.

⁷ Резолюция 317 (IV).

⁸ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

конференции по народонаселению и развитию⁹, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития¹⁰, четвертой Всемирной конференции по положению женщин¹¹ и девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшегося в Каире 29 апреля - 8 мая 1995 года¹²,

ссылаясь на свою резолюцию 52/98 от 12 декабря 1997 года о торговле женщинами и девочками,

приветствуя включение связанных с гендерным аспектом преступлений в Римский статут Международного уголовного суда, принятый Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению международного уголовного суда 17 июля 1998 года¹³,

ссылаясь на согласованные выводы по вопросу о насилии в отношении женщин, принятые 13 марта 1998 года Комиссией по положению женщин на ее сорок второй сессии¹⁴, резолюцию 1998/30 Комиссии по правам человека от 17 апреля 1998 года¹⁵, рекомендации Рабочей группы по современным формам рабства, принятые Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее пятидесятой сессии в августе 1998 года¹⁶, и принятые Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию Комиссии по правам человека резолюции, касающиеся торговли женщинами и девочками,

отмечая принятое Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее седьмой сессии решение¹⁷ о том, чтобы специальный комитет по разработке всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности, учрежденный Генеральной Ассамблеей, обсудил, в частности, вопрос о разработке международного документа, касающегося торговли женщинами и детьми,

подтверждая, что сексуальное насилие и торговля женщинами и девочками в целях экономической эксплуатации, сексуальная эксплуатация посредством проституции и другие формы сексуальной эксплуатации и современные формы рабства являются серьезными нарушениями прав человека,

отмечая с озабоченностью увеличение числа женщин и девочек из развивающихся стран и некоторых стран с переходной экономикой, которые вывозятся в развитые страны, а также пересылаются в регионах и государствах и между ними, и признавая, что проблема торговли существует также применительно к мальчикам,

⁹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

¹⁰ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

¹¹ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

¹² См. A/CONF.169/16/Rev.1.

¹³ A/CONF.189/3.

¹⁴ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 7 и исправление (E/1998/27 и Согг.1), глава I.

¹⁵ Там же, Дополнение № 3 (E/1998/23), глава II, раздел A.

¹⁶ E/CN.4/Sub.2/1998/L.11/Add.1, глава II, раздел A, резолюция 1998/19 и E/CN.4/Sub.2/1998/14, раздел VI.B.

¹⁷ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 10 и исправление (E/1998/30 и Согг.1), глава I, раздел B.

приветствуя двусторонние и региональные механизмы сотрудничества и инициативы, направленные на решение проблемы торговли женщинами и девочками, и отмечая проект конвенции о предотвращении и пресечении торговли женщинами и детьми в целях проституции, предлагаемый Ассоциацией регионального сотрудничества стран Южной Азии¹⁸,

подчеркивая важность систематического сбора данных для определения масштабов и характера проблемы торговли женщинами и девочками,

подчеркивая необходимость более последовательных и скоординированных действий на национальном, субрегиональном, региональном, межрегиональном и международном уровнях в целях борьбы с торговлей женщинами и девочками,

будучи глубоко озабочена сохраняющимися масштабами использования новых информационных технологий, включая сеть Интернет, для целей проституции, детской порнографии, педофилии, торговли женщинами в качестве невест и секс-туризма,

вновь подчеркивая необходимость того, чтобы правительства обеспечивали жертвам торговли людьми стандартный уровень гуманного обращения, соответствующий стандартам в области прав человека,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Генерального секретаря по вопросу о торговле женщинами и девочками¹⁹,

2. приветствует предпринимаемые на национальном, региональном и международном уровнях усилия по осуществлению рекомендаций Всемирного конгресса против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях²⁰ и призывает правительства принять дальнейшие меры в этом направлении;

3. настоятельно призывает правительства продолжать усилия по выполнению положений о борьбе с торговлей женщинами и девочками, содержащихся в Платформе действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин²¹ и Венской декларации и Программе действий, принятой Всемирной конференцией по правам человека²²;

4. призывает правительства активизировать свои усилия по осуществлению рекомендаций в отношении политики и стратегий, касающихся торговли женщинами и девочками и содержащихся в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и его функциональных комиссий, в частности Программы действий по предотвращению торговли людьми и эксплуатации проституции третьими лицами²², принятой Комиссией по правам человека на ее пятьдесят второй сессии, с учетом рекомендаций Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях в ее докладах Комиссии на ее

¹⁸ См. South Asian Association for Regional Cooperation, document SAARC/Summit.10/CM.20/3.

¹⁹ A/53/409.

²⁰ World Congress against Commercial Sexual Exploitation of Children, Stockholm, 27-31 August 1996, Final Report of the Congress, two volumes (Stockholm, Government of Sweden, January 1997).

²¹ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

²² См. E/CN.4/Sub.2/1995/28/Add.1.

пятьдесят третьей²³ и пятьдесят четвертой сессиях²⁴ и рекомендаций договорных органов по правам человека, касающихся торговли женщинами и девочками;

5. призывает государства-члены заключать двусторонние, субрегиональные, региональные и международные соглашения для решения проблемы торговли женщинами и девочками;

6. призывает также государства-члены укреплять сотрудничество посредством обмена информацией об опыте, наиболее эффективной практике и уроках, извлеченных, в частности, благодаря механизмам консультаций, таким, как региональный консультационный процесс, организованный в сотрудничестве с Международной организацией по миграции;

7. призывает правительства принять надлежащие меры для устранения коренных факторов, включая внешние факторы, способствующих торговле женщинами и девочками для целей проституции, и использования секса в качестве источника доходов в иных формах, принуждения к браку и подневольного труда, с тем чтобы ликвидировать торговлю женщинами, в том числе путем укрепления действующего законодательства для улучшения защиты прав женщин и девочек и наказания виновных с помощью мер как уголовного, так и гражданского характера;

8. призывает правительства установить уголовную ответственность за торговлю женщинами и девочками во всех ее формах и осуждать и наказывать всех причастных к ней правонарушителей, включая посредников, независимо от того, совершают ли они свои правонарушения в своей собственной или чужой стране, обеспечивая при этом, чтобы жертвы такой практики не подвергались наказанию, а также наказывать облеченных властью лиц, признанных виновными в сексуальных преступлениях против находящихся под их опекой жертв такой торговли;

9. настоятельно призывает соответствующие правительства в сотрудничестве с неправительственными организациями оказывать поддержку программам, направленным на активизацию превентивных мер, в частности просветительской работы и кампаний, нацеленных на обеспечение более широкого распространения среди общественности информации об этой проблеме на национальном и местном уровнях, и выделять ресурсы для этих программ;

10. призывает правительства в сотрудничестве с неправительственными организациями проводить кампании по разъяснению возможностей, ограничений и прав в случае миграции, с тем чтобы женщины могли принимать решения с учетом всей имеющейся информации и чтобы они не становились жертвами торговли;

11. призывает также правительства активизировать сотрудничество с неправительственными организациями в целях выработки и осуществления программ эффективного консультирования, профессиональной подготовки и реинтеграции в общество жертв торговли и программ, обеспечивающих жертвам или потенциальным жертвам приют и связь с ними для оказания им;

12. предлагает правительствам предпринять шаги, включая разработку программ защиты свидетелей, с тем чтобы женщины, которые стали жертвами торговли, могли обращаться с жалобами в полицию и являться, когда потребуется системе уголовного правосудия, и обеспечить, чтобы в течение этого времени женщины имели доступ к социальной, медицинской, финансовой и правовой помощи и защите, в случае необходимости;

13. рекомендует правительствам принять эффективные и срочные меры, в частности принять внутреннее законодательство или, в случае необходимости, внести в него поправки, в целях установления надлежащих мер наказания, таких, как длительное тюремное заключение, штрафы и конфискация для борьбы со всеми аспектами организованной преступной деятельности, связанной с торговлей на международном уровне женщинами и детьми;

14. призывает правительства побуждать компании, предоставляющие услуги в сети Интернет, к принятию или укреплению мер саморегулирования для содействия ответственному использованию сети Интернет в целях ликвидации торговли женщинами и девочками;

²³ E/CN.4/1997/47 и Add.1-4.

²⁴ E/CN.4/1998/54 и Add.1.

15. рекомендует правительствам разрабатывать методы систематического сбора данных и постоянно обновлять информацию о торговле женщинами и девочками, в том числе анализировать методы работы торговых синдикатов;

16. настоятельно призывает правительства укрепить национальные программы борьбы с торговлей женщинами и девочками на основе устойчивого двустороннего, регионального и международного сотрудничества с учетом новаторских подходов и наиболее эффективных методов работы и призывает правительства, органы и организации системы Организации Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации и частный сектор провести согласованные и совместные изыскания и исследования по вопросу о торговле женщинами и девочками, которые могут служить основой для выработки политики или ее изменения;

17. предлагает вновь правительствам, при поддержке Организации Объединенных Наций, разработать учебные пособия для сотрудников правоохранительных органов, медицинского персонала и судебных работников, занимающихся делами о торговле женщинами и девочками, с учетом результатов текущих научных исследований и материалов о травмирующих стрессовых ситуациях и методах оказания консультационных услуг с учетом гендерных аспектов, с тем чтобы обратить их внимание на особые потребности жертв;

18. предлагает государствам-участникам Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин², Конвенции о правах ребенка⁵ и Международных пактов о правах человека³ включать информацию и статистические данные о торговле женщинами и девочками в свои национальные доклады соответствующим комитетам;

19. предлагает Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросам торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и Рабочей группе по современным формам рабства Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств продолжать заниматься, в пределах своих соответствующих мандатов, проблемой торговли женщинами и девочками как одной из приоритетных проблем и рекомендовать в своих докладах меры по борьбе с подобными явлениями;

20. вновь обращается с призывом к Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека при рассмотрении вопроса о препятствиях на пути реализации прав человека женщин, в частности в рамках своих контактов со Специальным докладчиком по вопросам торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, включить торговлю женщинами и девочками в число своих приоритетных проблем;

21. приветствует инициативы и деятельность органов и организаций системы Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций по борьбе с торговлей женщинами и девочками и призывает их укреплять свою деятельность в этой связи;

22. рекомендует Межучрежденческому комитету по положению женщин и равенству мужчин и женщин продолжать заниматься этими вопросами в рамках комплексной последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин;

23. просит Генерального секретаря собирать для справки и руководства информацию об успешных мероприятиях и стратегиях, использовавшихся для решения проблемы торговли женщинами и девочками, в различных ее аспектах, на основе докладов, материалов исследований и других материалов, подготавливаемых в рамках и вне Организации Объединенных Наций, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.